

ST. LUKE'S ~ SAN LUCAS EPISCOPAL CHURCH

The Messenger ~ El Mensajero

December 2023 · December 2023

Volume 54, Issue 10 · Volumen 54, Publicación 10

Rector's Remarks ~ Mensaje del Rector

Life is a continuous act of creation, and recreation, and recreation all over again. This is the natural flow of life. Yes, we are who we are, but, at the same time, nothing is utterly permanent. What is "is," but it changes, and it continues to be. A metaphor to illustrate this fact could be the fact that we can stop all the clocks in the world, but it does not stop time. Time never stops, and life never stops evolving.

We can say that life is a persistent adventure. It is the space between what it is, and it is yet to happen. All at the same time. Life is about the ending of one thing that opens the door to the beginning of another. This is what is known as residing in a "liminal space." What is this? It refers to the place, or a gap, a person is in during a transitional period. The liminal space experience can be physical -we move from place to place or experience physical changes-, emotional -any life change we experience-, or metaphorical -like the moments when we make decision in life-. We all experience liminal spaces. In fact, life itself, as a total earth-bound event, could be identified as a "persistent liminal space."

And here we are, about to begin our spiritual liminal space of Advent. And Advent could be categorized as an existential tension between darkness and light, waiting and receiving, not having and having. It is during this interlude that we, as Christians, are asked to step into a "memory." That time of expectation that, in the overarching plan of salvation, precedes the monumental act of seeing God being incarnated in Jesus. It is during Advent that we are asked to step into a miracle we can hardly fathom – the birth of a child, heralded by an angel and crowned as king, an outcast even be-



Fr. Jesús Reyes

La vida es un acto continuo de creación, y recreación, y recreación. Este es el flujo natural de la vida. Sí, somos quienes somos, pero, al mismo tiempo, nada es completamente permanente. Lo que es "es", pero cambia, y sigue siendo. Una metáfora para ilustrar este hecho podría ser el hecho de que podemos detener todos los relojes del mundo, pero no detiene el tiempo. El tiempo nunca se detiene y la vida nunca deja de evolucionar.

Podemos decir que la vida es una aventura persistente. Es el espacio entre lo que es y lo que aún está por suceder. Todo al mismo tiempo. La vida se trata del final de una cosa que abre la puerta al comienzo de otra. Esto es lo que se conoce como residir en un "espacio liminal". ¿Qué es esto? Se refiere al lugar, o una brecha, en la que se encuentra una persona durante un período de transición. La experiencia del espacio liminal puede ser física -nos movemos de un lugar a otro o experimentamos cambios físicos-, emocional -cualquier cambio de vida que experimentemos-, o metafórica -como los momentos en los que tomamos decisiones en la vida-. Todos experimentamos espacios liminales. De hecho, la vida misma, como un evento total ligado a la Tierra, podría identificarse como un "espacio liminal persistente".

Y aquí estamos, a punto de comenzar nuestro espacio liminal espiritual de Adviento. Y el Adviento podría ser categorizado como una tensión existencial entre la oscuridad y la luz, la espera y el recibir, el no tener y el tener. Es durante este interludio que, a nosotros como cristianos, se nos pide que entremos en

Vestry Updates ~ Novedades de la Junta Parroquial

How can it be December already? Time is just flying by. Maybe that is why Advent comes now. It helps us slow down and enjoy the preparation for Christmas. It is supposed to be a time of preparation, watching and waiting. Trivia fact: Did you know that the first Advent Calendar with chocolate was made in 1958? It was made by Cadbury in the UK and was not very popular. Boy, how things have changed. Also, the most expensive Advent Calendar was made by a jeweler in Belgium. It had 24 glass tubes containing diamonds and silver and was valued at 3.3 million dollars. Wow!

Speaking of change. Your vestry will be needing to fill some positions for next year. The nominating committee consists of Judy Morrison, Melanie Kenoyer and Kathy Gallaher. They will be talking with you to see if you have any interest serving on the vestry or being a convention delegate. We have three full terms to fill this year. A big thank you to the outgoing vestry members. They have worked hard to represent you. I have appreciated their thoughtful discussion and the way they approach difficult decisions.

There are some wonderful music offerings during Advent. Look for Jazz Vespers on Friday, December 8th. The choir and the bell choir are working hard to prepare special Christmas music.

The excitement and energy around Children's and Youth Ministries continues. There is an ad out for a Youth Leader. The nursery just keeps getting better. We will have a multi-generational family event on the first Sunday in Advent. Come and make an Advent Wreath for your family. We do need greens and holly, ribbons, decorations, florist wire and wire cutters, etc. for this event.



Kathy Gallaher
Senior Warden

¿Cómo es posible que ya estemos en diciembre? El tiempo pasa volando. El Adviento está a la mano. Este es un tiempo de calma y así nos preparamos para la Navidad. Este es un tiempo de preparación, observación y espera. Dato curioso: ¿Sabías que el primer Calendario de Adviento con chocolate se hizo en 1958? Fue fabricado por Cadbury en el Reino Unido y no fue muy popular. Vaya, cómo han cambiado las cosas. Además, el Calendario de Adviento más caro fue hecho por un joyero en Bélgica. Tenía 24 tubos de vidrio que contenían diamantes y plata y estaba valorado en 3,3 millones de dólares. ¡Qué increíble!

Hablando de cambio. Su junta parroquial necesitará cubrir algunos puestos para el próximo año. El comité de nominaciones está formado por Judy Morrison, Melanie Kenoyer y Kathy Gallaher. Hablarán con usted para ver si tiene algún interés en servir en la junta parroquial o ser delegado a la convención. Debemos elegir tres nuevos miembros para puestos de tres años. Estamos muy agradecidos con los miembros salientes. Han trabajado duro. He apreciado su discusión reflexiva y la forma en que abordan las decisiones difíciles.

Hay algunos buenos ofrecimientos musicales este Adviento. Las Vísperas de Jazz el viernes 8 de diciembre. Además el coro y el grupo de campanas ya se preparan con música especial de Navidad.

El entusiasmo y la energía en torno a los Ministerios de Niños y Jóvenes continúan. Estamos buscando un Líder Juvenil. La guardería sigue mejorando. Tendremos un evento familiar multigeneracional el primer domingo de Adviento. Ven y haz una corona de Adviento para tu familia. Necesitamos cintas, decoraciones, alambre de floristería y cortadores de alambre, etc. para este evento.

Vestry Updates ~ Novedades de Vestry

Short and sweet, just like October seemed to be, here is what happened at St. Luke's.

The Nursery was cleaned and painted to be ready for our littlest members. We removed most of the old toys and replaced them with ones donated by parishioners from the list provided by the Children's Committee. The Nursery looks great and the little ones love being in there. Babies can be fed there and little ones can have a peaceful place to calm down with their parents.

The large pew in the education hallway was cleaned and moved closer to the restroom end of the hallway. Eventually, that pew and 3 more from downstairs will be sold to give us more space and allow others to enjoy them.

The deck on the back of the Williams House has received a new railing to prevent unwanted spills by anyone walking there. The paint was matched and it looks great.

In November, we will be working more on the Education Wing. The walls and ceiling will be painted and the hall will be made much more inviting, but that is for the future.

Melanie Kenoyer
Junior Warden



Melanie Kenoyer
Junior Warden

Corto y dulce, tal como parecía ser octubre, esto es lo que sucedió en St. Luke's.

La guardería se limpió y pintó para que estuviera lista para nuestros miembros más pequeños. Reemplazamos la mayoría de los juguetes viejos con otros donados por los feligreses de la lista proporcionada por el Comité de Niños. La guardería se ve muy bien y a los más pequeños les encanta estar allí. Allí se puede alimentar a los bebés y los más pequeños pueden tener un lugar tranquilo para calmarse con sus padres.

El banco grande en el pasillo de educación se limpió y se acercó al extremo del baño del pasillo. Eventualmente, ese banco y 3 más de abajo se venderán para darnos más espacio y permitir que otros los disfruten.

La cubierta en la parte trasera de la Casa Williams ha recibido una nueva barandilla para evitar accidentes por parte de cualquier persona que camine por allí. La pintura fue combinada y se ve muy bien.

En noviembre, trabajaremos más en el ala de educación. Se pintarán las paredes y el techo y el vestíbulo será mucho más acogedor, pero eso es para el futuro.

Melanie Kenoyer
Guardián Menor

Treasurer's Report

Summary as of October 2023	
<u>Revenue</u>	
Total Budget for the Year	\$522,605
Budget Year to Date	\$435,504
Actual Year to Date	\$407,808
<u>October</u>	
Revenue	\$ 45,669.06
Expense	\$ 49,213.94
Net Income	(\$ 3,544.00)

Treasurer's Report—Continued on next page

Informe del Tesorero

Resumen a octubre de 2023	
<u>Ingresos</u>	
Presupuesto total para el año	\$522,605
Presupuesto del año hasta la fecha	\$435,504
Año real hasta la fecha	\$407,808
<u>Octubre</u>	
Ingresos	\$ 45,669.06
Gasto	\$ 49,213.94
Utilidad Neta	(\$ 3,544.00)

Informe del Tesorero—Continúa en la página siguiente

Vestry Updates ~ Novedades de la Junta Parroquial

TREASURER'S REPORT (continues)

3rd Quarter Statements have been mailed. If you have any questions, please feel free to contact the Treasurer's office.

Year to Date through October we are running 10% behind our forecasted Pledge Income which was based on commitments received during last year's Stewardship Drive. We recognize that things can happen, but if you are running behind and are able to catch up it would be greatly appreciated. If your circumstances don't allow you to do that, if you could let us know it would be helpful in planning the rest of the year.

The Vestry, Janet & I are remaining focused on our finances along with achieving the greater mission of the Church and are grateful for the support we are receiving. Please prayerfully consider whether you are able to increase your commitment for next year.

Ken Dale, Treasurer

Janet Butler, Asst. Treasurer

Summary of Vestry Actions from Vestry Meeting held November 9, 2023

Approved signing authority of our Deacon for utilization of discretionary fund.

Approved the development of a free "little library" on our campus grounds.

Approved trial (during Epiphany) of bulletin changes for budget and work hours purposes.

Upcoming Events:

Jazz Vespers are on **Friday evening**, December 8. Next vestry meeting is Thursday, December 14, 2023, at 6:30 PM.

Pamela Gunn, Clerk of the Vestry
11 9 2023

INFORME DEL TESORERO (continúa)

Los estados de cuenta del 3er trimestre han sido enviados por correo. Si tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con la oficina del Tesorero.

En lo que va del año hasta octubre, estamos un 10% por detrás de nuestro pronóstico de ingresos por compromiso, que se basó en los compromisos recibidos durante la campaña de administración del año pasado. Reconocemos que pueden pasar cosas, pero si te estás quedando atrás y eres capaz de alcanzarlo, te lo agradeceríamos mucho. Si sus circunstancias no le permiten hacer eso, si pudiera hacérselo saber, sería útil para planificar el resto del año.

La Junta Parroquial, Janet y yo permanecemos enfocados en nuestras finanzas junto con el logro de la misión mayor de la Iglesia y estamos agradecidos por el apoyo que estamos recibiendo. Por favor, considere en oración si puede aumentar su compromiso para el próximo año.

Ken Dale, Tesorero

Janet Butler, Tesorera Adjunta

Resumen de las Acciones de la Junta Parroquial de la Reunión del 9 de noviembre de 2023

Se aprobó que nuestra Diácona tenga acceso al uso de los fondos discrecionales.

Se aprobó el desarrollo de una "pequeña biblioteca" gratuita en los terrenos de nuestro campus.

Por razones presupuestarias y eficacia, se aprobó experimentar con un nuevo boletín dominical durante la Epifanía.

Próximos eventos:

Las Vísperas de Jazz son el **viernes 8 de diciembre** por la noche.

La próxima reunión de la junta parroquial es el jueves 14 de diciembre de 2023 a las 6:30 p. m.

Pamela Gunn, Secretaria de la Junta Parroquial
11 9 2023

Reflections by The Rev. Lynette Poulton Kamakura Deacon

Candles At Breakfast

Our world surrounds us with expectations, the right way to do things, the proper way to speak, the correct way to act.

It begins with breakfast. Coffee, cereal and milk, bagels and cream cheese or, in our modern world, avocado toast. Yet how many of us have started our days with cold pizza? We joke that it is a practice of the young, harkening back to our college days when financial pressures and lack of planning required us to eat whatever was left in the fridge.

But how many of us, if we could, when we can, still reach for that cold triangle of goodness, with the soggy crust and congealed cheese on top. We sneak, we hide, we make excuses—I don't usually do this. I was running late and grabbed the first thing.

Why can't we just own it, and enjoy cold pizza with candles for breakfast?

I came upon this piece, written a few years ago as part of a writing exercise, and thought to share it with you as we enter the holiday season, filled with so many expectations.

Social expectations—parties and reunions and other celebrations where we are expected to put on our holiday best and appear constantly joyous.

Family expectations—hosting and guesting, always on our best behavior, remembering not to bring up any controversial topics and to be complimentary, even regarding Aunt May's truly inedible fruitcake.

Financial expectations—gifting becomes a balancing act, as we try to find something that is appropriately costly without going into debt for the next six months, digging deep for quarters and dimes and pennies to cover all those additional expenses we are expected to provide.

And perhaps most urgent, our own expectations of ourselves—those standards we set, often im-



Lynette Poulton
Kamakura

Velas en el desayuno

Nuestro mundo nos rodea de expectativas, la forma correcta de hacer las cosas, la forma correcta de hablar, la forma correcta de actuar.

Comienza con el desayuno. Café, cereales y leche, bagels y queso crema o, en nuestro mundo moderno, tostadas de aguacate. Sin embargo, ¿cuántos de nosotros hemos comenzado nuestros días con pizza fría? Bromeamos diciendo que es una práctica de los jóvenes, que se remonta a nuestros días de universidad, cuando las presiones financieras y la falta de planificación nos obligaban a comer lo que quedaba en la nevera.

Pero, ¿cuántos de nosotros, si pudiéramos, cuando podamos, todavía alcanzaremos ese triángulo frío de bondad, con la corteza empapada y el queso congelado encima? Nos escabullimos, nos escondemos, ponemos excusas, yo no suelo hacer esto. Llegué tarde y agarré lo primero.

¿Por qué no podemos simplemente poseerlo y disfrutar de una pizza fría con velas para el desayuno?

Me encontré con este artículo, escrito hace unos años como parte de un ejercicio de escritura, y pensé en compartirlo con ustedes a medida que entramos en la temporada navideña, llena de tantas expectativas.

Expectativas sociales: fiestas, reuniones y otras celebraciones en las que se espera que nos pongamos lo mejor de nosotros mismos y parezcamos constantemente alegres.

Expectativas de la familia: hospedaje e invitados, siempre con nuestro mejor comportamiento, recordando no mencionar ningún tema controvertido y ser elogioso, incluso con respecto al pastel de frutas verdaderamente incomedible de la tía May.

Expectativas financieras: regalar se convierte en un acto de equilibrio, ya que tratamos de encontrar algo que sea apropiadamente costoso sin endeudarnos durante los próximos seis meses, buscando cen-

Music Ministry

Music Ministry

A Note from our New Music Director

Hello Congregation,

December is a wonderful month for the music ministry filled with advent and Christmas music. The Service Music Setting for the Advent season comes from the Deutsche Messe by Schubert. The Kyrie, Sanctus and Agnus Dei have beautiful four part harmonies and a lush choral sound. We hope you enjoy this classic music. We will also feature advent hymns and Taize chant this advent season. The Choir will be visiting homes and singing carols to those who can't make it to church and hear them sing. Other church members are invited to join in. If you would like join or request a Caroling visit, email Jordan Nylander at sl2.musicdir@gmail.com. Merry Christmas & Happy New Year from your Music Ministry Team!

Music Calendar:

Dec 8th 6pm Jass Vespers Service

Dec. 16th 2-5pm Christmas Carols With The Choir

Dec. 24th 12 Noon Bilingual Christmas Pageant

9:30pm Musical Prelude featuring the choir and Handbell choir performing the 1st Movement of Vivaldi's Gloria, Carol of the Bells, and more!

10pm Christmas Eve Choir service with Christmas Carols.



Ministerio de Música

Una nota de nuestro nuevo director musical

Hola Congregación,

Diciembre es un mes maravilloso para el ministerio de la música, lleno de música de adviento y Navidad. La Música de Servicio para la temporada de Adviento proviene de la Deutsche Messe de Schubert. El Kyrie, el Sanctus y el Agnus Dei tienen hermosas armonías a cuatro voces y un exuberante sonido coral. Esperamos que disfrutes de esta música clásica. También presentaremos himnos de adviento y canto de Taizé en esta temporada de adviento. El Coro visitará hogares y cantará villancicos a aquellos que no pueden ir a la iglesia y escucharlos cantar. Otros miembros de la iglesia están invitados a unirse. Si desea unirse o solicitar una visita a Caroling, envíe un correo electrónico a Jordan Nylander [asl2.musicdir@gmail.com](mailto:sl2.musicdir@gmail.com). ¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo de parte de su equipo del Ministerio de Música!

Calendario musical:

8 de diciembre 6pm Servicio de Vísperas de Jass

16 de diciembre, de 2 a 5 p.m.: villancicos con el coro

24 de diciembre 12 del mediodía Desfile Bilingüe de Navidad

9:30 pm Preludio musical con el coro y el coro de campanillas interpretando el 1er Movimiento del Gloria de Vivaldi, Villancico de las Campanas y más.

10pm Servicio de Coro de Nochebuena con villancicos.

Children and Youth ~ Niños y Niñas

Children's Ministry

Family and children Ministry.

It is the Monday after Thanksgiving that I am writing

Continued on next page

Ministerio de Niños

Ministerio de Familia y Niños.

Es el lunes después del Día de Acción de Gracias que escribo esto. Y todavía me siento agradecida por

Continúa en la siguiente página

From previous page—Children's Ministry

this. And still I am feeling grateful for all that has been accomplished in Children's and family ministry. And there is much to look forward to. On Sunday December 3rd families and individuals will have an opportunity to make Advent wreaths with special devotions for each Sunday. We are planning a Christmas pageant at a bilingual Christmas Eve Service; this is an opportunity for all ages to participate! On Epiphany Sunday January 7th we will be hosting our first Messy Church, watch for more information to come. Messy Church is one more opportunity for all ages to experience an inclusive, creative spiritual experience.

As the new beginning of the Church Year begins, I am anticipating all the possibilities that lie ahead of us and continue to be grateful for all that has been accomplished. For all that God has provided us with and it is good, for this I am grateful.

Blessings,
Susan Dale

Ministerio de Niños—Continúa

todo lo que se ha logrado en el ministerio de niños y familias. Y hay mucho que esperar. El domingo 3 de diciembre, las familias y las personas tendrán la oportunidad de hacer coronas de Adviento con devociones especiales para cada domingo. Estamos planeando un desfile de Navidad en un servicio bilingüe de Nochebuena; ¡Esta es una oportunidad para que participen todas las edades! El Domingo de Epifanía, el 7 de enero, seremos anfitriones de nuestra primera Iglesia Desordenada, esté atento a más información por venir. Messy Church es una oportunidad más para que todas las edades experimenten una experiencia espiritual inclusiva y creativa.

A medida que comienza el nuevo Año de la Iglesia, anticipo todas las posibilidades que tenemos por delante y sigo agradecida por todo lo que se ha logrado. Estoy agradecida con Dios por todo aquello que nos ha ofrecido, y todo es bueno.

Bendiciones,
Susan Dale



Library Corner/ Rincón de la Biblioteca



Book review by Risa

Book review by Risa Rank of "Kingdom Come: Understanding the Book of Revelation" by Ed Townley. Written in 212. 229 pages.

It is a wonderful book to read and learn from. As he describes what he is sharing with his readers, Townley states "Revelation is the Bible's most misunderstood book which is really about spiritual discovery."

I found it absolutely fascinating to read. I learned so much and felt it filling me with an appreciation of how I can devote myself to caring for and blessing many people I meet.

This special book is available in our dear St. Luke/San Lucas library in the Inspiration section. I know many of our members can deeply enjoy it.

With love, Risa Rank.

Reseña del libro de Risa

Reseña del libro de Risa Rank de "Kingdom Come: Understanding the Book of Revelation" de Ed Townley. Escrito en 212. 229 páginas.

Es un libro maravilloso para leer y aprender. Al describir lo que está compartiendo con sus lectores, Townley afirma: "Apocalipsis es el libro más incomprendido de la Biblia, que en realidad trata sobre el descubrimiento espiritual".

Me pareció absolutamente fascinante leerlo. Aprendí mucho y sentí que me llenaba de apreciación de cómo puedo dedicarme a cuidar y bendecir a muchas personas que conozco.

Este libro especial está disponible en nuestra querida biblioteca de San Lucas/San Lucas en la sección de Inspiración. Sé que muchos de nuestros miembros pueden disfrutarlo profundamente.

Con amor, Risa Rank.

Sr. Warden report, continued from page 2

As we head into the holidays, I would like to wish all of you a wonderful holiday season. I hope you get a chance to take time for yourself and enjoy this time of preparation and celebration.

A medida que nos acercamos a las fiestas, me gustaría desearles a todos ustedes una maravillosa temporada navideña. Espero que tengas la oportunidad de tomarte un tiempo para ti y disfrutar de este tiempo de preparación y celebración.

More Ministries in Action ~ Más Ministerios en Acción

Bible Study

Bible Study takes place every Wednesday at 11 am in the Chapel of the Holy Spirit. We are reading the Book of Acts.

Morning Prayer

Morning Prayer takes place every Tuesday and Thursday at 9 am in the chapel of the Holy Spirit.

Communion Bread Ministry

If you'd like to bake communion bread, there's a sign up in the Narthex. Six small bread discs can be made by a simple recipe we supply.

Joan Wilson Prayer Shawl Guild

Come get together with us and knit. We also make Anglican Prayer Beads. The Guild meets Thursday, December 14th at 2—4 pm, in the library at St. Luke's-San Lucas. For more information contact Mary Ann D'Angelo, 360-609-4798.

Food Outreach

Props to those who brought fruit & vegetable cups for the road bags. We're well-stocked for now. Thank you, den mark

Meal Makers (M&Ms)

Welcome to the season of love and gratitude. To help celebrate this, we will be providing our monthly Shelter Meal on December 22. If you would like to provide a dish, i.e. main, side, salad, dessert, for the people staying at St. Paul's, please email me at mellowken@msn.com.

Estudios Bíblicos

El estudio bíblico se lleva a cabo todos los miércoles al mediodía en la Capilla del Espíritu Santo. Estamos estudiando el libros de los Hechos de los Apóstoles.

La oración de la mañana

La oración de la mañana se realiza todos los martes y jueves a las 9:00 am en la Capilla del Espíritu Santo.

Ministerio del Pan para la Comunión

Si quieres hornear pan de comunión, hay un registro en el Nártex. Se pueden hacer seis pequeños discos de pan con una receta simple que suministramos.

Cofradía de Chales Benditos Joan Wilson

Ven a reunirte con nosotros y tejer. También hacemos cuentas de oración anglicanas. El Gremio se reúne el jueves 14 de diciembre de 2 a 4 pm en la biblioteca de St. Luke's-San Lucas. Para obtener más información, comuníquese con Mary Ann D'Angelo, 360-609-4798.

Alcance alimentario

Felicitaciones a los que trajeron vasos de frutas y verduras para las bolsas de carretera. Estamos bien abastecidos por ahora. Gracias, den mark

Preparadores de Comida (M&Ms)

Bienvenidos a la temporada del amor y la gratitud. Para ayudar a celebrar esto, ofreceremos nuestra comida mensual de refugio el 22 de diciembre. Si desea proporcionar un plato, es decir, plato principal, guarnición, ensalada, postre, para las personas que se alojan en St. Paul's, envíeme un correo electrónico a mellowken@msn.com.

W.H.A.T. Shelter

We have had 6 women from the shelter move into permanent housing within this past week, because of this, the shelves of supplies for the "going out" baskets are looking bare. Here is the list of items needed. Dish Soap, hand towels, pillowcases, oven mitts, potholders, Laundry soap (small bores, bags) bleach, dryer sheets, paper towels, toilet paper, shower curtains, shower curtain rings, nice throws or blankets.

Refugio W.H.A.T.

Hemos tenido 6 mujeres del refugio que se mudaron a una vivienda permanente en la última semana, debido a esto, los estantes de suministros para las canastas de "salida" se ven vacíos. Aquí está la lista de elementos necesarios. Jabón para platos, toallas de mano, fundas de almohada, guantes de cocina, agraderas, jabón para lavar la ropa (orificios pequeños, bolsas) lejía, toallitas para secadora, toallas de papel, papel higiénico, cortinas de ducha, anillos para cortinas de ducha, mantas bonitas o mantas.

Ministries in English

We are a bilingual (English and Spanish) congregation. And some of our ministries are conducted in one language or the other. However, any church member, regardless of language limitations or preference, is always invited to join any of these church activities. Your presence can help us grow a deeper understanding of our diversity, welcoming spirit and radical inclusivity.

Somos una congregación bilingüe (inglés y español), y algunos de nuestros ministerios se realizan en un idioma o el otro. Sin embargo, todo miembro, sin importar el idioma de preferencia o cualquier limitación, siempre está invitado a participar de todas las actividades. Su presencia nos ayuda con el mejor entendimiento de nuestra diversidad, espíritu de bienvenida e inclusividad radical.

Women's Spirituality

Meets on the 2nd Saturday of the month at 10 am. The December 9th meeting will be at **9:30 am** in the Chapel of the Holy Spirit. The group is reading the "For Everything a Season", by Joan Chittister. All women are welcome. A light lunch will be served. For more information contact Claudia Frahm at 360-624-3360.

Espiritualidad de la Mujer

Se reúne el 2º sábado de cada mes a las 10 de la mañana. La reunión del 11 December será a **las 9:30 am** en la Capilla del Espíritu Santo. El grupo está leyendo "For Everything a Season", de Joan Chittister. Todas las mujeres son bienvenidas. Comuníquese con Claudia Frahm al 360-624-3360.

Men's Group

The group will meet on December 2 at 9 am. Snacks will be provided along with a short program.

Grupo de Hombres

El grupo se reunirá el December 2 las 9 de la mañana. Se proporcionarán bocadillos junto con un programa corto.

R&R

There's nothing quite as nice as meeting up with friends at a local restaurant for breakfast. You can consider this your invitation to join a group of fun folks at Paul's Restaurant. Put **December 20th at 8:30 am** on your calendar and let Santo know you'll be there by emailing scava377@gmail.com or calling (360)553-5756.

R&R

No hay nada tan agradable como reunirse con amigos en un restaurante local para desayunar. Unete a a este grupo de gente divertida en Paul's Restaurant. Fecha, **el 20 de December a las 8:30 am**. Por avor, si desea asistir reserve su espacio comunicándose con Santo a correo electrónico a scava377@gmail.com o llamándole al (360) 553-5756.

Forward Journey

If you are currently mourning the loss of a loved one or feeling isolated or alone, please join us for a combined November—December meeting on November 30th at Judy Morrison's House. It will be a potluck as a celebration for the holidays. Then we will discuss our intentions for going forward in **2024**. For details contact Mary Ann D'Angelo 360-609-4798.

Book Clubs

Please join one of the book clubs, meeting **TUESDAYs or WEDNESDAYs at 10 am in the Library**. For more information, contact *Lynette Poulton Kamakura*, lynettwpoulton9045@gmail.com

Helping Hands

In a workroom in the basement, a small group of women meet once a week to sew outfits in sizes 2-8 for children in need. Last year, 2022, the group sewed 766 garments, up from 535 in 2021, even with some time off for Covid. The outfits are donated to Share Vancouver at their center on Andresen for their homeless clients. All garments are made with donated fabric so if any of you have any fabric, especially knits for shirts, or flannel, we will take it. We also welcome volunteers to help. If you are an experienced sewer, you are welcome to join us. Some women sew at home and bring in the garments already completed. If you prefer company, we meet on **Tuesdays from 10:00 to 1:00**. We are so grateful for the congregation's support in this ministry.

Vancouver Folk Singers

For a fun afternoon of fellowship and music, join the Vancouver Folk Singers. The next meeting will be **December 9, 2023** from 1-4 pm.

Christmas Flower Donations

The Christmas Flower donation envelopes are now available in the Narthex and at the back of the Sanctuary. The donation enables us to purchase poinsettias to decorate St. Luke's for Christmas Services. Another option is to purchase a poinsettia and bring it to the Church beginning on December 20th. If one chooses to bring a poinsettia they can contact the office for their dedication.

Forward Journey

If you are currently mourning the loss of a loved one or feeling isolated or alone, please join us for a combined November—December meeting on November 30th at Judy Morrison's House. It will be a potluck as a celebration for the holidays. Then we will discuss our intentions for going forward in **2024**. For details contact Mary Ann D'Angelo 360-609-4798.

Clubes de lectura

Por favor, únase a uno de los clubes de lectura. Nos reunimos **los MARTES o MIÉRCOLES a las 10 am en la Biblioteca**. Para obtener más información, póngase en contacto con *Lynette Poulton Kamakura*.

Manos que ayudan

En una sala de trabajo en el sótano, un pequeño grupo de mujeres se reúne una vez a la semana para coser trajes en tallas 2-8 para niños necesitados. El año pasado, 2022, el grupo cosió 766 prendas, frente a 535 en 2021, incluso con algo de tiempo libre por Covid. Los trajes son donados a Share Vancouver en su centro en Andresen para sus clientes sin hogar. Todas las prendas están hechas con tela donada por lo que si alguno de ustedes tiene alguna tela, especialmente para camisas, o franela, la puede donar. También damos la bienvenida a voluntarios para ayudar. Algunas mujeres cosen en casa y traen las prendas ya terminadas. El grupo se reúne los **martes de 10:00 a 1:00**. Agradecemos su ayuda y el apoyo de esta congregación.

Cantantes folclóricos de Vancouver

Para una tarde divertida de compañerismo y música, únase a los Vancouver Folk Singers. La próxima reunión será **el December 9, 2023** de 1 a 4 pm.



Save the Date ~ Salve esta Fecha

Donaciones de flores de Navidad

Los sobres de donación de flores de Navidad ahora están disponibles en el Nártex y en la parte posterior del Santuario. La donación nos permite comprar flores de Pascua para decorar San Lucas para los servicios de Navidad. La opción es comprar una flor de Pascua y llevarla a la Iglesia a partir del 20 de diciembre. Si uno elige traer una flor de Pascua, puede ponerse en contacto con la oficina para su dedicación.

Coronas de Adviento

La congregación hará coronas de Adviento durante la hora del café después del servicio religioso del 3 de diciembre a las 10 am. Si tiene un anillo de corona de Adviento, tráigalo, si no, tenemos un número limitado de coronas y velas para regalar. Además, traiga ramas de hoja perenne y acebo, tijeras de jardín, alambre y cortadores de alambre. Espero con ansias un poco de diversión de Adviento.



Advent Wreaths

The congregation will be making Advent Wreaths during coffee hour after the December 3rd, 10 am Church service. If you have an Advent wreath ring please bring it, if not we have a limited number of wreaths and candles to give. Also, please bring evergreen and holly boughs, garden clippers, wire and wire cutters. Looking forward to some Advent fun.

St. Luke's ~ San Lucas
Episcopal Church
Invites You To A Night Of
Jazz Vespers
Friday December 8th 6pm

Featuring music by
Mike Horsfall Trio
with special guest
Paul Mazzio
Trumpet & Flugelhorn

An evening
vesper service
with jazz music
& Liturgy

Christmas Services Schedule Horario de Servicios Navideños

<p>Sunday, December 24 Domingo, 24 de diciembre</p> <p>09:00 am—Quiet service to close the Advent Season. 12:00 pm—Family Service with Paegent & Music. 09:30 pm—Carroling. 10:00 pm—Christmas Service with Music</p>	<p>Monday, December 25 Lunes, 25 de diciembre</p> <p>Merry Christmas! There are no services. The church will be closed. ¡Feliz Navidad! No hay servicios religiosos y la oficina estará cerrada.</p>
---	--

fore he was born. Advent is full of contrasts.

As we travel through this short season we journey with the very sun. In the Northern Hemisphere we note



the amount of light in the day lessens dramatically, the air around us cools, nature responds with starkness where once there was lush green. Change is so perceptible that it surprises us, no matter how many times we have experienced this season of waiting. In such a time of change, we might look for what is constant, what is comfort. We seek the ideas, patterns, and moments that anchor us, that remind us that we have been here before and we will move through this again. We take stock of what roots us in our lives.

Many of us look to family at this time of year. Some of us focus on what is to come. In Church we learn of the story of our salvation, and the plans in place to bring everything into its completion. Through all of this we rely on the promise God made to God's people, a promise of abundance so spectacular that it can only come from an extravagant, generous God. A Triune God who will lend us a piece of Their divinity in the humanity of flesh like ours. We are rooted in the abundant Grace of God.

We are people of Advent hope, peace, joy and love in Christ. This Advent, lit a candle every Sunday and pray, meditate and make yours this hope, peace, joy and love. May God bless you as you transit through your own liminal space.

Pastoral Needs and Emergencies

contact the Rector, Fr. Jesús Reyes,
by calling (831) 333-6635.

This is his cell phone.

You can now make Saturday appointments!

una "memoria". Ese tiempo de espera que, en el plan general de salvación, precede al acto monumental de ver a Dios encarnado en Jesús. Es durante el Adviento que se nos pide que entremos en un milagro que apenas podemos comprender: el nacimiento de un niño, anunciado por un ángel y coronado como rey, un marginalizado incluso antes de nacer. El Adviento está lleno de contrastes.

A medida que transitamos a través de esta corta temporada, lo hacemos con el mismo sol. En el hemisferio norte notamos que la cantidad de luz en el día disminuye drásticamente, el aire que nos rodea se enfría, la naturaleza responde con crudeza donde antes había un verde exuberante. El cambio es tan perceptible que nos sorprende, no importa cuántas veces hayamos vivido esta temporada de espera. En una época de cambios, podríamos buscar lo que es constante, lo que es comodidad. Buscamos las ideas, los patrones y los momentos que nos anclan, que nos recuerdan que hemos estado aquí antes y que volveremos a pasar por esto. Hacemos un balance de lo que nos arraiga en nuestras vidas.

Muchos de nosotros recurrimos a la familia en esta época del año. Algunos de nosotros nos enfocamos en lo que está por venir. En la Iglesia aprendemos de la historia de nuestra salvación y de los planes que se han puesto en marcha para llevar todo a su término. Es mediante todo esto que confiamos en la promesa que Dios le hizo a su pueblo, una promesa de abundancia tan espectacular que solo puede provenir de un Dios extravagante y generoso. Un Dios Trino que nos prestará un pedazo de Su divinidad en la humanidad de carne como la nuestra. Estamos arraigados en la abundante Gracia de Dios.

Somos personas de esperanza de Adviento, paz, alegría y amor en Cristo. Este Adviento, enciende una vela todos los domingos y reza, medita y haz tuya esta esperanza, paz, alegría y amor. Que Dios te bendiga mientras transitas por tu propio espacio liminal.

Necesidades pastorales y emergencias

Fr. Jesús Reyes, al (831) 333-6635. Este es su teléfono celular. Ahora puede reservar citas el sábado.

possibly high, for our own behavior, for our own energy levels and abilities.

Living in that world of expectations, how often do we forget to savor the moment, do we not even see the beauty around us? How often do we lose track of the fact that God is inviting us into a world of peace on this earth, of good will toward all humans?

So, as we enter this holiday season, I invite you to take a moment to reflect, to enjoy the beauty of creation, the wonder of the season, the warmth of community, and even, to eat cold pizza, with candles, for breakfast.



tavos, centavos y centavos para cubrir todos esos gastos adicionales que se espera que proporcionemos.

Y quizás lo más urgente, nuestras propias expectativas de nosotros mismos, esos estándares que establecemos, a menudo imposiblemente altos, para nuestro propio comportamiento, para nuestros propios niveles de energía y habilidades.

Viviendo en ese mundo de expectativas, ¿cuántas veces nos olvidamos de saborear el momento, ni siquiera vemos la belleza que nos rodea? ¿Cuántas veces perdemos de vista el hecho de que Dios nos está invitando a un mundo de paz en esta tierra, de buena voluntad hacia todos los seres humanos?

Así que, al entrar en esta temporada navideña, los invito a tomarse un momento para reflexionar, para disfrutar de la belleza de la creación, la maravilla de la temporada, la calidez de la comunidad e incluso, para desayunar pizza fría, con velas.

Health Corner/Rincón de la Salud

Wondering about alcohol?

Drinking too much alcohol can have various signs that may differ from person to person. Some signs are physical, such as weight gain, bloating, medical conditions, unexplained bruising, and numbness or tingling in the feet or hands. Some signs are psychological, such as memory loss, craving alcohol, depression, anxiety, and insomnia. Some signs are behavioral, such as using alcohol to cope or relax, drinking more for the same effects, and getting sick or passing out from alcohol poisoning.



¿Te preguntas sobre el alcohol?

¡Por supuesto! Aquí hay una narrativa de una página sobre cómo saber si estás bebiendo demasiado: Beber demasiado alcohol puede tener varios signos que pueden diferir de persona a persona. Algunos signos son físicos, como aumento de peso, hinchazón, afecciones médicas, moretones inexplicables y entumecimiento o hormigueo en los pies o las manos. Algunos signos son psicológicos, como pérdida de memoria, ansias de alcohol, depresión, ansiedad e insomnio. Algunos signos son conductuales, como usar alcohol para enfrentar o relajarse, beber más por los mismos efectos y enfermarse o desmayarse por intoxicación etílica.

Es importante tener en cuenta que beber demasiado no se trata solo de la cantidad de alcohol consumido

Prayer Requests/Peticiones de oración

Birthdays / Cumpleaños

12-01 – Ruben Triana	12-15 – Ian Tilford
12-01 – Andrew Alejandro	12-17 – Risa Rank
12-02 – Mary Maxon	12-18 – Betty Barton
12-02 – Berenice Perez	12-18 – Jonathan Torres
12-03 – Elizabeth Ruiz Reyes	12-19 – Juan Garcia Solis
12-03 – Robert Ayers	12-20 – Filogonio Vazquez-Lopez
12-04 – Adeline Miller	12-22 – Norma Murillo
12-04 – Sandra Klmura	12-22 – Esmeralda Zaragonza
12-05 – Juan Mondragon Gomez	12-23 – Tom Amies
12-05 – Valeria Gomez Vazquez	12-24 – Zamirah Martinez
12-05 – Geovanny Rosas-Riojas	12-24 – Jesus Perez
12-06 – Roy Sandberg	12-26 – Pam Goodlett
12-06 – Adela Concepcion Lopez	12-26 – Erick Mondragon Martinez
12-06 – Bertha Ramirez	12-27 – Hakon Askelsen
12-07 – Francisca Barba	12-27 – Anthony Cruz-Rodriguez
12-07 – Juliana Vazquez	12-28 – Stephen Butler
12-07 – Daisy Roa	12-28 – Beth Femling
12-08 – Heidi Barbosa	12-29 – Ken Hoyt
12-09 – Angel Pulido	12-29 – Maria Colohua Alayon
12-09 – Juan Tinoco-Vasquez	12-31 – Alejandra Carmona
12-12 – Rafael Tachiquin	12-31 – Alicia Munoz-Garrido
12-14 – Luis Torres Perez	12-31 – Denny Roa
12-15 – Agustina Cruz	12-31 – Adriana Vaquez-Cabrera
12-15 – Emerson Tilford	12-31 – Sue Tellock

Health Corner/Rincón de la Salud continued page 13

It's important to note that drinking too much is not just about the amount of alcohol consumed but also about how it affects your life. If drinking is causing relationship strife or you're losing meaningful relationships, you may be engaging in high-risk activities or behaviors such as driving while intoxicated. If you regularly drink so much that you experience black-outs, it's likely you're drinking too much. Severe hangovers are another sign.

If you're concerned about your drinking habits or those of someone close to you, it's important to seek help. There are many resources available for people who want to cut back on their drinking or quit altogether.

sino también de cómo afecta su vida. Si beber está causando problemas en las relaciones o está perdiendo relaciones significativas, es posible que esté participando en actividades o comportamientos de alto riesgo como conducir bajo la influencia del alcohol. Si bebe regularmente tanto que experimenta lagunas mentales, es probable que esté bebiendo demasiado. Las resacas graves son otra señal.

Si le preocupa sus hábitos de consumo de alcohol o los de alguien cercano a usted, es importante buscar ayuda. Hay muchos recursos disponibles para personas que quieren reducir su consumo de alcohol o dejarlo por completo.

¡Espero que esto ayude!

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
26	27	28	29	30	1	2
8am - Holy Eucharist @ Sanctuary 10am - Holy Eucharist, Rite II 1pm - Santa Misa con musica y	4	5 9am - Morning Prayer @ https: 10am - Book Club	6 10am - Book Club 11am - Bible Study @ https: 12pm - Holy Eucharist & Healing 6pm - Hand Chime Choir Practice 7:15pm - Choir Practice @	7 8am - Thursday Crew @ All 9am - Morning Prayer @ https: 3pm - Pastoral Care @ chapel of	8 12:30pm - Clergy Lunch @ St 6pm - Jazz Vesper's @ St Luke's ~	9 10am - Women's Spirituality
10	11	12 9am - Morning Prayer @ https: 10am - Book Club 6:30pm - Special Church Service	13 10am - Book Club 11am - Bible Study @ https: 12pm - Holy Eucharist & Healing 6pm - Hand Chime Choir Practice 7:15pm - Choir Practice @	14 8am - Thursday Crew @ All 9am - Morning Prayer @ https: 2pm - Joan Wilson Prayer Shawl 6:30pm - Vestry Meeting	15 5pm - M&M Shelter Meal	16
17 8am - Holy Eucharist @ Sanctuary 10am - Holy Eucharist, Rite II 1pm - Santa Misa con musica y	18	19 9am - Morning Prayer @ https: 10am - Book Club	20 8:30am - R&R Retreats at 10am - Book Club 11am - Bible Study @ https: 12pm - Holy Eucharist & Healing 6pm - Hand Chime Choir Practice 7:15pm - Choir Practice @	21 8am - Thursday Crew @ All 9am - Morning Prayer @ https:	22	23
24 9am - Quiet Service to close 12pm - Family Service with 9:30pm - Carolling 10pm - Christmas Service with	25 Christmas Day Office Closed	26	27	28	29	30
31 8am - Holy Eucharist @ Sanctuary 10am - Holy Eucharist, Rite II 1pm - Santa Misa con musica y	1	2	3	4	5	6

The Messenger/El Mensajero

Prepared by:
St. Luke's ~ San Lucas Episcopal Church
426 East Fourth Plain Boulevard
Vancouver, WA 98663

RETURN SERVICE REQUESTED

Non-Profit
U.S. Postage Paid
Vancouver, WA
Permit No. 804

Request delivery by dates:
December 1-8



<https://stlukessanlucas.org>
(360) 696-0181

Email: SL2.mainoffice@gmail.com

Facebook: <http://www.facebook.com/St-Lukes-San-Lucas>

St. Luke's ~ San Lucas Episcopal Church Clergy and Staff

The Rev. Jesús Reyes, Rector
The Rev. Amy Cox, Associate Priest
The Rev. Don Greenwood, Associate Priest
The Rev. Elise Astleford, Associate Priest
The Rev. Lynette Poulton Kamakura, Deacon

Janet Butler, Assistant Treasurer
Susan Dale, Children's Ministries
Jordan Nylander, Music Director
Michelle Rouse, Office Manager

Vestry/Junta Parroquial

Kathy Gallaher, Senior Warden
Melanie Kenoyer, Junior Warden
Ken Dale, Treasurer
Vestry Members:
Gail Bauhs
Marjorie Burgher
Judy Morrison
Don Lawry
Hannah Femling
Autumn Riversong Scott.
Pam Gunn, Clerk of the Vestry